



**Universidad**  
Zaragoza

## Trabajo Fin de Grado

Les documents authentiques dans le processus d'enseignement-  
apprentissage de Français Langue Étrangère.

Proposition didactique: La bande dessinée

---

Authentic materials in language teaching and learning in the  
French as a foreign language classroom.

Didactic proposal: The use of comics

Autor/es

**Cristina Aznar Pueyo**

Director/es

**Esperanza Pueyo Goñi**

FACULTAD DE EDUCACIÓN

Año 2016

## RÉSUMÉ

Ce travail prétend faire une réflexion sur l'usage de documents authentiques comme méthode d'enseignement de langues étrangères. Depuis leur origine et définition, passant par les types qu'il y en a, jusqu'à comment les extrapoler en cours. Ultérieurement, je présente une proposition didactique en prenant la bande dessinée comme document authentique. Après, avec une réflexion finale, j'expose les points forts et faibles et les difficultés rencontrées pour mettre en pratique cette méthodologie.

**Mots-clés :** document authentique, bande dessinée, méthodologie, FLE, enseignement.

## RESUMEN

Este trabajo pretende reflexionar sobre el uso de documentos auténticos como método de enseñanza de lenguas extranjeras. Desde su origen y definición, pasando por los tipos que existen, hasta cómo extrapolarlo al aula. Posteriormente, presento una propuesta didáctica tomando el cómic como documento auténtico. Tras ello, una reflexión y análisis se suceden, presentando aquí los puntos fuertes y débiles y las dificultades encontradas de llevar esta metodología a la práctica.

**Palabras clave:** documento auténtico, cómic, metodología, FLE, enseñanza.

## **REMERCIEMENTS**

Je voudrais exprimer ma reconnaissance envers toutes les personnes que, grâce à leur collaboration, ont contribué à la réalisation de ce projet.

En premier lieu, j'aimerais remercier Esperanza Pueyo Goñi de tout le conseil et la soutenance de ce projet et de m'avoir encadrée, orientée, aidée et conseillée à chaque moment où j'en avais besoin.

D'un autre côté, vous, les professeurs du département de français à la Faculté d'Education à Saragosse : Azucena Macho Vargas, María Jesús Salillas Paricio, María Pilar Clúa Albesa et Esperanza Pueyo Goñi. Merci pour m'avoir transmis la passion pour cette langue et pour tous vos enseignements pendant cette dernière année universitaire. Ils ont été la base pour ce projet et pour mon avenir comme enseignante.

Finalement, j'aimerais remercier ceux qui sont toujours là, ma famille. María, Jesús, Cecilia y Pedro, merci beaucoup pour votre patience, confiance et appui.

Sans vous tous, rien de tout cela n'aurait été possible.

# **TABLE DE MATIÈRES**

## **INTRODUCTION**

## **LES DOCUMENTS AUTHENTIQUES**

- Notions historiques ..... Page 7
- Définition du concept ..... Page 8
- Types de DA..... Page 9
- Pourquoi utiliser les DA en cours..... Page 10
- Comment choisir un DA..... Page 13
- Comment travailler un DA..... Page 14
- « Didactiser » un DA..... Page 15

## **LA BANDE DESSINÉE**

- Origine ..... Page 18
- De nos jours ..... Page 18
- Objectifs didactiques..... Page 19

## **APPLICATION DIDACTIQUE**

- Titre et justification..... Page 21
- Contextualisation ..... Page 21
- Législation ..... Page 22
- Distribution temporelle ..... Page 22
- Contribution à l'acquisition des compétences de base ..... Page 23
- Objectifs didactiques..... Page 25
- Contenus ..... Page 27
- Méthodologie et attention à la diversité ..... Page 29

- Description des activités par séance ..... Page 30
- Évaluation ..... Page 49

## **CONCLUSION**

## **BIBLIOGRAPHIE**

## INTRODUCTION

Le langage c'est un outil qui nous donne la capacité d'interagir avec de personnes qui partagent notre culture mais aussi avec des personnes ayant une autre culture. Ce fait nous a poussés à apprendre des langues étrangères grâce à la globalisation. Ces nouvelles exigences conçoivent le langage d'une forme pratique et aussi fonctionnelle, c'est-à-dire, le but c'est de communiquer, au-delà de la structure langagière.

De nos jours, le renouvellement continu des méthodologies éducatives et particulièrement dans l'enseignement des langues étrangères nous conduit vers l'exploitation des documents authentiques comme outil pédagogique. Ce concept, introduit pendant les dernières décennies dans le monde éducatif, s'approche implicitement à la réalité culturelle et sociale de la langue, et par conséquent, à sa forme pratique et fonctionnelle.

Par ceci, comme future enseignante de Français Langue Étrangère j'ai voulu connaître ce concept plus profondément et l'appliquer à une proposition didactique concernant la bande dessinée. De cette manière, on abordera d'un premier moment le concept de document authentique, sa singularité et limites et les caractéristiques à l'heure de les mettre en pratique. De l'autre côté, je présenterai une ressource éducative pour des élèves de la cinquième autour du « neuvième art », la bande dessinée, gardant toujours son authenticité. Finalement on aura une réflexion de la démarche et du travail.

## LES DOCUMENTS AUTHENTIQUES

### Notions historiques

Suivant les idées de Corrales (2015), les documents authentiques –à partir d'ici appelés aussi DA- sont introduits dans l'aire de l'enseignement de langues étrangères à la fin des années 70, dans le cadre des méthodologies communicatives. L'objectif de ce type de méthodologie c'est celui d'interagir efficacement dans des situations de communication quotidiennes.

Quelques années plus tard, après la publication du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) dans l'année 2001, l'usage de ce type de documents réels commence à s'imposer. L'élève développe non seulement ses habilités linguistiques mais aussi ses habilités communicatives et pragmatiques. Ainsi, dans la méthodologie actionnelle, l'élève devient un acteur social dedans et dehors la classe, en privilégiant tout type de communication et échange réelle.

Avec le travail des DA, l'élève se confronte avec des notions qui lui sont familières et d'autres qui lui seront nouvelles mais tout à la fois, l'information donnée est actuelle et attrayante pour étudier la LE et aussi la culture de cette langue cible.

Mais bien sûr, pour pouvoir parler de DA il faut connaître avant la définition de ce concept. Qu'est-ce que l'on appelle DA ?

## Définition du concept

Corrales (2015) ou Holec (1990) définissent un DA comme le document qui n'a pas été créé avec des objectifs pédagogiques. C'est-à-dire, dans le cas du français, tout document qui a été fait comme destination la communauté francophone. Ainsi, Mochón (2005) et Ferrer soulignent qu'au moment de transformer un DA son identité change et Álvarez (2007) même s'il est d'accord, va encore plus loin, et suivant Gilmore (2007), préfère les appeler d'une façon différente selon l'intentionnalité de l'auteur du document, ayant ainsi ou bien matériel didactique ou bien matériel authentique. De cette façon, pour Ferrer, les DA s'opposent clairement au matériel didactique, par avoir des objectifs très différents au processus EA.

Et en ce qui concerne cette signification, Besse (1987) ajoute une notion, concevant les DA comme le document qui n'a pas une intentionnalité pédagogique mais à la fois, qui soit un prélèvement social de la langue cible. Suivant ces idées, Martínez (2012) parle de la finalité des DA, se communiquer dans de situations sociales. D'autre part, Galisson (1980) préfère le terme matériaux sociaux dû à leur contenu et fonction et d'autres auteurs comme Maestro (2003) sont enclins à une définition plutôt sociale que linguistique. Ainsi, Maestro définit cinq caractéristiques d'un DA :

- Il n'a pas été créé pour l'apprentissage de la langue.
- Il donne une image d'une utilisation linguistique réelle.
- Il va accord avec l'actualité du moment.
- Il nous donne une idée d'une réalité propre d'un lieu quelconque où on parle la langue.

De cette façon, on déduit que tout document « fabriqué » reste dehors de la définition. L'authenticité ne doit pas se perdre. Dès le moment que l'on fait des altérations dans le document on parle déjà des documents semi-authentiques car on a changé leur nature.

## **Types de DA**

L'éventail de ce type de documents est pratiquement infini. Corrales (2015) ou Martínez (2012), entre plusieurs d'autres auteurs, déploient la liste suivante : articles de presse, caricatures, publicités, recettes, poèmes, romans, contes, blogs, pages web, cartes, programmes de télévision, spots publicitaires, films, chansons, photographies, factures, peintures,...

Et d'ici la première classification, selon le canal de communication on compte ceux qui appartiennent au canal oral et ceux du canal écrit, laissant de côté les documents qui n'ont pas de texte, comme les photographies ou les peintures, que l'on appellera documents iconiques.

Une autre classification, par Corrales (2015), fait référence à la fonction des documents :

- Documents pragmatiques : Ceux qui ont une fonction communicative concrète et définie. Dans ces documents on y trouve un échange d'information, tel qu'une conversation téléphonique, un courriel,...
- Documents non pragmatiques : Ceux qui font référence à l'expression verbale, comme par exemple un poème, un roman ou un conte dans un plan plutôt esthétique et artistique ou une narration d'un conte ou une déclaration sous forme de poème dans un plan oral.

Finalement, un autre classement possible est fait selon l'intention communicative, surtout au moment de travailler avec un DA de nature écrite :

- Informer
- Expliquer
- Narrer
- Décrire
- Persuader
- Argumenter

D'un autre côté, Álvarez (2007) établit une autre classification. Il déclare que jusqu'à il n'y a pas longtemps, on parlerait de matériaux écrits, de matériaux oraux de la radio et finalement, de matériaux visuels de la télévision. De nos jours, il faut ajouter un autre point, l'Internet, nous donnant non seulement des possibilités de la langue écrite, auditive et audiovisuelle mais aussi des possibilités communicatives et interactives. Vraiment, souligner ces aspects n'est pas une nouvelle chose, mais en profiter dans le cours de langues oui. Ainsi, il déclare que l'école ne peut pas continuer à ignorer le fait que la jeunesse de nos jours vit dans une culture médiatique.

### **Pourquoi utiliser les DA en cours**

Pour Álvarez (2007), l'usage d'un DA en cours fait que l'apprentissage de la langue soit toujours d'accord avec le contexte dans lequel on l'utilise après. C'est ce qu'il appelle l'environnement comme ressource pédagogique.

Pour Ferrer ce concept est aussi important. Selon ses considérations, le fait de ne pas vivre dans le pays où on parle la langue en question est un désavantage, bien que cette limitation soit palliée par les TIC. De toute façon,

Ferrer défend leur utilisation. Comme professeurs, on a de moments où l'attention de nos élèves diminue et retrouver leur intérêt et motivation reste difficile. Pour des contenus plutôt « durs », comme la grammaire ou le lexique par exemple, il considère beaucoup plus intéressant les accompagner d'un appui visuel, tel qu'une publicité, un programme de télévision, un film... avec lesquels l'élève soit familiarisé par son milieu.

D'un autre côté, Corrales (2015) suggère cinq raisons, entre autres, pour les inclure dans notre quotidien:

- Enseigner à communiquer

Comme professeurs, nous savons qu'enseigner un savoir -faisant référence au contenu- n'a rien à voir avec enseigner un savoir-faire, faisant référence à l'efficacité. Ainsi, on a le défi de lutter contre tout manuel préparant les contenus théoriques mais qui ne prépare pas pour se confronter à la réalité. Dans notre pratique pédagogique c'est à nous d'utiliser la langue cible, les différents types de communication, le langage non verbal,... c'est-à-dire, tout le domaine linguistique.

- Découvrir l'actualité

Une des principales caractéristiques d'un DA c'est que l'actualité est implicite. En plus, grâce aux technologies, à ce moment-là, c'est possible de connaître l'actualité en temps réel. Le traitement de l'actualité entraîne le développement du sens critique, laissant espace à l'échange, à la réflexion en cours, aux débats, etc.

- Décrire la culture cible et travailler l'interculturalité

Par conséquent, de la même manière que l'actualité est implicite dans un DA on trouve aussi la culture et ainsi, l'interculturalité. Grâce à tout type des matériaux considérés DA on a accès à connaître différentes réalités du monde, de ses parlants, de ses coutumes, de ses comportements et de ses valeurs. Aborder la culture à partir d'un DA est beaucoup plus objectif que si on le fait à partir d'un document fabriqué, car dans ces derniers on peut trouver des points de vue avec des représentations ou des stéréotypes sur le pays, la culture ou un groupe social en particulier.

Pour Corrales, confronter l'élève à une nouvelle réalité / implique beaucoup de bénéfices pour lui, tels comme l'apprentissage même de la langue comme une réflexion sur sa propre culture. Ainsi, un DA permettra de travailler sur des thèmes culturels mais aussi interculturels.

- Prélèvement réel de la langue cible

Les DA sont considérés des extraits sur le monde en question -francophone dans notre cas- et ils nous permettent de découvrir, comprendre et analyser comment fonctionne la langue française. L'utilisation d'un mot ou d'un autre, les normes, ses variations...

- Motivation et intérêt des étudiants

Étant donné qu'il y a beaucoup de types différents des DA et dû à leur qualité esthétique, ils sont essentiels pour réveiller la motivation. Ferrer (2009) déclare que le fait de proposer matériel actuel et attractif peut mettre l'accent sur leur implication dans l'apprentissage et résulter hautement stimulant. D'autre part,

en partant de leurs intérêts on peut développer leur curiosité du monde francophone.

D'autres raisons que l'on peut trouver entre les chercheurs ce sont celles de Martínez (2012), d'une part par le prélèvement réel et d'autre part par l'implicite charge culturelle. Premièrement, ces matériaux authentiques sont des prélèvements réels de la communication et pour cela, leur usage est complètement justifié et recommandé par le CECRL, insistant dans le besoin d'enseigner aux élèves à interagir dans des situations de communication du monde réel. En deuxième lieu, le contenu culturel qui est implicite sert comme porte d'entrée au monde de la culture de la langue cible. Et finalement, Martínez ajoute une autre notion à tenir compte, la stimulation des élèves utilisant ce type de documents, appuyant ainsi les idées déjà vues de Ferrer, Corrales ou Álvarez, entre autres.

### **Comment choisir le DA**

Ferrer déclare que le DA doit être choisi à partir du niveau de la langue des élèves. D'autre côté, pour Álvarez (2007) les critères à suivre pour sélectionner un DA sont les suivants :

- Caractéristiques et besoins du groupe méta
- Exigences et objectifs du curriculum
- Accessibilité : Le matériel doit être facile de trouver dans tout moment ou lieu
- Simplicité : Facile à manier
- Motivation de l'élève : Thèmes proches à leur réalité ou de leur intérêt
- Implication de l'élève : En participant à l'élection à partir d'un « menu »

- Approches
- Domaines thématiques

### **Comment travailler un DA**

À l'heure de travailler un DA, afin de réduire le maximum possible les difficultés surgies en classe, on trouve plusieurs étapes à suivre, selon Martínez (2012) :

#### 1) Choix du DA

Cette partie correspond essentiellement au professeur. C'est à lui de connaître les caractéristiques et les limitations de son groupe classe. Ainsi, l'enseignant peut leur proposer plusieurs DA et à l'heure de choisir exactement le DA à travailler les élèves peuvent y participer aussi. De cette façon, ce n'est pas la même chose travailler dans une classe avec des enfants que dans une classe avec des adolescents, dans une école publique ou dans un lycée privé, avec un niveau initial ou avec des notions déjà avancées du français, etc.

#### 2) Décodification le DA

Cette étape fait référence exactement à la complexité de travailler un DA en cours. Cette décodification est nécessaire car les connotations y trouvées sont faites pour la communauté linguistique, sans y inclure les étudiants de la langue. Pour cela, la tâche du professeur c'est celle de conduire ses élèves vers la compréhension du document, prévoir leurs difficultés et comment on va les résoudre. L'enseignant peut prévoir des matériaux complémentaires pour cette compréhension mais, comme estime Martínez (2012), l'idée c'est de leur

donner des éléments pouvant les aider, ne pas leur donner la réponse ou la décodification déjà faite. Ainsi, on joue avec une étape de découverte.

### 3) Réflexion sur le DA

Une fois obtenu le sens du document travaillé, un des objectifs c'est celui de réfléchir sur l'interculturalité, comparer entre la culture propre et celle de la langue méta.

### 4) Production du DA

En travaillant par tâches, on obtient le produit final. De cette façon, comme enseignants on voit clairement le développement des connaissances de nos élèves. À partir d'ici, on trouve la possibilité de faire parler ou écrire à nos étudiants sur tout ce qu'ils ont appris à partir d'un seul DA.

### « Didactiser » un DA

Ayant vu les critères pour sélectionner un DA, le problème arrive au moment de préparer et donner le cours. Beaucoup d'enseignants ont peur de la complexité pouvant dériver en cours d'un document sans modifier. Pour cela, on altère le DA avec l'objectif de le faire plus accessible au niveau des étudiants mais cette pratique n'est pas défendue par la plupart des chercheurs. Ainsi, Lemeunier-Queré (2003) défend la modification d'un DA quand celle-ci répond aux besoins particuliers de la pratique pédagogique. Modifications comme le découpage ou ajouter des explications du lexique sont justifiées, de la même façon que si on travaille sur un film ou roman car, d'un point de vue méthodologique et pratique, on ne peut pas travailler toute l'œuvre dû à son extension ou complexité discursive. Mais d'autre part, différents auteurs comme

Peytard (1982) ne considère aucune modification dans un DA. Pour lui, la magie d'un document de ce type reste dans ses propres caractéristiques à l'heure de production et de réception, de la même manière que la culture dans laquelle il fut créé.

D'autres difficultés rencontrées, comme énumère Martínez (2012), surgissent car les documents ont été créés dans un contexte culturel et social et ceci peut dériver dans des messages politiquement incorrects, donc avec des répercussions non désirées selon le contexte académique dans lequel on se trouve.

De toute façon, la plupart des chercheurs de ce domaine coïncident dans un aspect : Toutes ses possibles difficultés pouvant surgir en cours résultent un défi pédagogique pour l'enseignant.

Pour Ferrer, l'enseignant doit savoir comment présenter ses DA. C'est l'authenticité ce qui donne à l'élève la motivation et l'intérêt. L'élève voit un prélèvement du monde de la langue, une autre réalité plus proche. Et c'est exactement cela ce qui lui donne la curiosité d'apprendre sur quelque chose similaire à son milieu mais tout à la fois, avec des différences. De cette façon, on n'utilisera pas les DA comme continuation du manuel sinon comme quelque chose de nouveau et de différent. Notre objectif reste, en conséquence, dans la réponse naturelle de l'élève, qui serait la même qui donnerait un natif.

Cet auteur est conscient qu'il y a des DA présentant des structures, de lexique ou des contenus culturels que l'élève n'a pas encore appris, et c'est pour cela qu'il déclare plusieurs manières de pallier les possibles problèmes :

- Réaliser des activités préalables avec l'objectif de clarifier les doutes que l'on estime que les élèves auront à l'heure de travailler le DA. Ce type de doutes peuvent être aussi socioculturels.
- Les activités seront toujours focalisées sur le document en question et sur les habiletés communicatives qu'une personne native utiliserait.
- On privilégiera l'approche communicative à l'heure d'exploiter didactiquement le document, suivant les idées de Nunan (1989). Le travail par tâches reste le plus indiqué par :
  - L'implication des étudiants
  - La similitude des tâches par celles réalisés par une personne native
  - La pratique globale des quatre habiletés d'une langue
  - La favorisation d'aspects ludiques et affectifs dans les activités
  - L'utilisation du document avec des objectifs clairs et concrets
  - Etc.

Néanmoins, Ferrer ajoute que n'existant pas une approche idéale, le mieux c'est de faire un choix personnel -ou bien l'approuver avec les élèves- selon les caractéristiques du groupe, le niveau, les objectifs, le contexte académique, le DA utilisé...

## LA BANDE DESSINÉE

### Origine

Tel comme racontent Diago et Nieto, l'origine de la bande dessinée se remonte à la fin du XVIIIème siècle par divers facteurs : différents arts commencent à s'imposer, l'image devient une nouvelle forme de communication et il y a un développement important des éditoriaux et du marché de vente face au public.

### De nos jours

Le Centre de documentation du Collectif Alpha ASBL définit le succès actuel de la BD par sa motivation à la lecture et par son usage comme média de sensibilisation à toutes sortes de thématiques (relationnelles, sociales, historiques, politiques...). Néanmoins, beaucoup de chercheurs affirment que les professeurs à l'heure d'enseigner oublient facilement cette ressource, d'ici l'énorme quantité de publications concernant ce thème.

Dans la société actuelle il y a un bombardement continu des images et du son. Le traitement de cette information doit faire partie de l'éducation. Dès l'école, on doit construire un discours didactique en accord avec le développement technologique et scientifique actuel. Il ne peut pas avoir une différence énorme entre la réalité et l'école. L'élève entrant dans une classe ne peut oublier le XXIème siècle que l'on trouve dehors et passer au XIXème siècle juste par le fait de traverser une porte.

Pour un enfant, son monde est surtout perceptif et focalisé dans des images combinées avec des ressources sonores et/ou écrites, pas seulement

par l'expression verbale. C'est pour cela que la bande dessinée peut répondre à toutes et chacune des nécessités d'un élève quelconque de nos classes.

Ainsi, la bande dessinée relit la communication et l'expression artistique, de moyens fondamentaux pour connaître une culture. Le dialogue entre l'image et la parole, favorise la créativité et impulse dans l'effectif scolaire une nouvelle forme d'expression, selon R. Aparici.

D'autre part, des auteurs comme Gentilhomme (1994) conçoivent la BD comme « un moyen agréable d'aborder le livre [...] comme motivation à la lecture. [...] C'est un support original qui mêle texte et image dont les codes de signification et les règles. [...] La BD peut donc servir à de multiples activités, à la manipulation d'un nombre de concepts considérable, en plus d'un moyen de lire agréable et attrayant, elle pourra devenir un moyen de réfléchir sur la langue... ».

### **Objectifs didactiques**

Comme objectifs didactiques de la BD, J. Acevedo (1981) et E. K. Baur (1978) établissent les suivants :

- Traduire des informations verbales à iconiques et vice-versa.
- Faciliter la capacité analytique.
- Favoriser la combinaison de techniques de travail en groupe, individuel, critique et créatif.
- Développer l'expression orale et écrite.
- Fomenter la créativité.
- Favoriser la consécution d'un haut niveau de tolérance critique
- Connaître les valeurs morales implicites dans une BD.

- Reconnaître les préjugés qui apparaissent dans une situation.
- Développer la capacité de créer des histoires.

### **APPLICATION DIDACTIQUE**

C'est pour cela, entre autres raisons au niveau personnel, que l'idée ici présentée, appelée « À vos vignettes ! », aborde le thème de la BD. C'est un genre littéraire souvent oublié et considéré comme de la lecture facile, sans voir tout son intérêt. Personnellement, la BD doit être étudiée comme un art, pouvant y inclure les thématiques, les images, le texte, les onomatopées, les auteurs, l'évolution,...

Cette ressource éducative va compter avec les suivantes parties :

- Titre et justification
- Contextualisation
- Législation
- Distribution temporelle
- Contribution à l'acquisition des compétences de base
- Objectifs didactiques
- Contenus
- Méthodologie et attention à la diversité
- Évaluation
- Description des activités par séance
- Éléments transversaux

## **Titre et justification**

La ressource ici présentée a par titre « À vos vignettes ! ». Ceci peut s'interpréter comme une première introduction au monde de la BD, à une partie fondamentale, les vignettes. Une BD « n'est qu' » une série de vignettes à lire dans un ordre concret. En plus, cette expression est basée sur une autre phrase assez familière pour les élèves dans le contexte éducatif: « À vos crayons ! », faisant référence à la motivation incluse à l'heure de commencer une nouvelle thématique en cours.

## **Contextualisation**

Ne voulant pas m'adresser à un seul établissement scolaire, cette application éducative peut se mettre en pratique dans une école type bilingue en français. Le cours auquel il est dirigé c'est la 5<sup>ème</sup> année de l'enseignement élémentaire, et puisque je suis plus proche à la situation de l'enseignement du FLE dans la communauté d'Aragon, je vais partir de sa législation. J'ai voulu prendre la 5<sup>ème</sup> année car les élèves ont commencé à travailler la BD en langue espagnole il y a deux ans (c'est-à-dire, en 3<sup>ème</sup> année) et je considère que le faire un peu plus tard dans une langue étrangère peut être un bon moment. En plus, beaucoup d'entre eux commencent peu à peu à entrer dans le monde de la BD et pour eux, on peut leur offrir une nouvelle approche. Pour ceux qui n'en soient pas concernés on essayera de leur réveiller un nouvel intérêt.

## **Législation**

Ainsi, la législation cadrant cette ressource éducative est la suivante :

- *Loi organique 8/2013, du 9 décembre pour l'amélioration de la qualité éducative.*
- *Décret Royal 126/2014, du 28 février établissant le Curriculum élémentaire de l'enseignement primaire.*
- *Arrêté du 16 juin 2014 de la Conseillère d'Éducation, Université, Culture et Sport approuvant le curriculum de l'enseignement primaire et autorisant son application dans les établissements scolaires de la Communauté Autonome d'Aragon.*
- *Arrêté du 26 juin 2014, de la Conseillère d'Éducation, Université, Culture et Sport approuvant les normes qui règlent l'organisation et le fonctionnement des Écoles Maternelles et Élémentaires publiques et des Écoles d'Éducation Spécialisée de la Communauté Autonome d'Aragon. (Correction 16/7/2014).*
- *Arrêté du 14 février 2013 de la Conseillère d'Éducation, Université, Culture et Sport réglant le Programme intégral de bilinguisme en langues étrangères en Aragon (PIBLEA).*
- *Arrêté du 18 juillet 2014 du Directeur général d'Orientación Académica approuvant les normes qui régulent la distribution horaire hebdomadaire contenue dans l'annexe III-b de l'arrêté du 16 juin 2014.*

## **Distribution temporelle**

Par rapport au volume horaire, on estime des séances de 45 minutes afin de développer cette proposition didactique. L'idée c'est de le développer tout au

long de l'année scolaire car on travaille différents aspects du curriculum du 5<sup>ème</sup>. De cette façon, les contenus vus dans des autres séances de français peuvent être renforcés avec la BD.

### **Contribution à l'acquisition des compétences de base**

Les compétences de base sont un élément indispensable pour un apprentissage intégré. On n'apprend pas seulement des contenus langagiers, on travaille aussi certes compétences vraiment utiles pour le développement de nos élèves en tant que personnes.

Selon la loi organique 8/2013, du 9 décembre pour l'amélioration de la qualité éducative (LOMCE), il est obligatoire de travailler les compétences clés définies par le Cadre Commun Européen de Référence pour les Langues. Ainsi, tout au long des séances ici présentés on les travaillera de la suivante façon :

- Compétence en communication linguistique

On se situe dans l'enseignement d'une langue étrangère, et par conséquent, on enseigne une nouvelle langue dans tous les domaines possibles (compréhension orale et écrite et expression orale et écrite). Tenant compte que l'on part de la bande dessinée, un document authentique écrit, on trouve implicitement la langue. Le fait de lire, exprimer après ce que l'on a lu, rédiger une nouvelle BD,... développe les connaissances de l'élève tant au niveau cognitif comme pragmatique. Néanmoins, il y a deux points clé où on pourra voir cet apprentissage : L'orthographe et le vocabulaire.

- Compétence numérique

Le fait de travailler une ressource écrite ne nous empêche pas de mettre en pratique de connaissances numériques : La technologie a beaucoup avancée. Pour cela, on prévoit des séances dans lesquelles les élèves vont designer leur propre bande dessinée grâce à une ressource numérique : Pixton. C'est un programme très intuitif et attrayant pour les élèves. Ainsi, ils devront utiliser cet outil et le présenter après au reste de la classe.

- Compétence stratégique : apprendre à apprendre

Avec les activités ici proposées une des idées principales c'est que l'élève sera toujours conscient du développement de son apprentissage. Pour cela, on propose des activités dans lesquelles l'élève valorise son travail, le corrige et élabore une réflexion. Et, d'autre part, on aura le registre anecdotique, les grilles d'évaluation et l'observation pour lui donner un feedback au cas où l'élève pourrait en avoir besoin. À cet âge-là, c'est très important que l'élève sache dans quel point il est, et devenir peu à peu, plus autonome.

- L'esprit d'initiative et d'entreprise

Comme défenseure de la méthodologie active, on demande toujours la participation des élèves en cours. Ceci leur donne la capacité de diriger leur travail, même individuellement comme en petit groupe ou groupe classe, et, toute à la fois, de montrer une persévérance dans les cours, une implication, aspect très importante dans l'évaluation.

- Compétences sociales et civiques

La BD reflète la société où elle a été créée, directement ou indirectement. De cette façon, on trouve beaucoup de références au monde qui l'entoure. Par exemple, les BD d'Astérix et Obélix peuvent être très utiles pour les cours d'Histoire ou Tintin pour Géographie. D'autre part, grâce à la méthodologie établie, les élèves seront capables de prendre part à un dialogue et parler face aux autres, les écouter, donner leur point de vue...et travailler comparativement. Ces deux derniers points sont très importants car on se trouve dans un âge assez compliqué pour l'erreur et il faut attirer toujours la partie positive, tant nous, professeurs, comme le reste de la classe.

- La sensibilité et l'expression culturelles

La création de personnages et leurs histoires, la lecture des BD et leur analyse,... donne aux élèves une ouverture d'esprit indirecte vers la bande dessinée, cet art beaucoup de fois inconnu pour cet âge-là. D'autre part, ils connaîtront des personnages assez célèbres dans ce monde et leurs caractéristiques principales : Couleurs, texte, onomatopées... Et on développera les arts plastiques et visuels avec plusieurs activités différentes.

### **Objectifs didactiques**

Avec cette ressource j'ai voulu sortir un peu de la vision de travailler la BD uniquement comme compréhension des textes et aller un peu plus loin avec différentes activités et tâches. À mon avis, la BD va au-delà d'une série de vignettes et nous invite à entrer dans un monde dans lequel on trouve un grand nombre d'avantages. De cette façon, les objectifs définis sont les suivants :

- Développer la communication en français, même à l'écrit qu'à l'oral.
- Fomenter la lecture : La BD c'est un chemin assuré vers la lecture. On ne donnera pas des « devoirs » à faire à la maison. Notre objectif principal va être celui de fomenter l'habitude à lire, non seulement des BD mais aussi d'autres types de genre. Ainsi, on n'obligera pas nos élèves à lire mais on essaiera de les faire voir l'importance de cette habitude à niveau personnel. Tel comme Daniel Pennac (1992) déclare : *“Le verbe lire ne supporte pas l'impératif. Aversion qu'il partage avec quelques autres : le verbe « aimer »... le verbe « rêver »”*.
- Connaître la BD comme genre littéraire.
- Connaître les productions les plus connues et leurs personnages.
- Fomenter la capacité critique, la mémoire, la créativité et l'originalité.
- Stimuler la pensée logique et la capacité d'analyse et synthèse.
- Enrichir les capacités communicatives.
- Fomenter le travail par groupes, le respect, le tour de parole, la participation en classe et les normes.

Et, analysant la BD, elle s'agit d'une ressource qui :

- N'est pas chère.
- Qui motive les élèves.
- C'est facilement manipulable.
- Peut être utilisée comme centre d'intérêt des élèves.
- Peut se convertir dans un moyen mobilisateur.

## **Contenus**

L'idée c'est de créer différentes séances selon le contenu vu. Ainsi, j'ai voulu faire une classification des types de séances présentées :

- Séances ou activités de création des BD
- Séances ou activités pour renforcer contenu grammatical
- Séances ou activités pour renforcer un lexique concret
- Séances ou activités de compréhension et expression orale et écrite
- Séances ou activités par rapport à la culture
- Séances ou activités d'ampliation

Contenus				
Communication	Grammaire	Lexique	Phonétique	Contenus interculturels
<p>« À VOS VIGNETTES ! »</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Distinction de types de compréhension (sens général, information essentielle, points principaux)</li> <li>- Formulation d'hypothèses</li> <li>- Salutations et présentations</li> <li>- Description des personnes</li> <li>- Narration en présent, futur proche et passé composé</li> <li>- S'exprimer avec clarté, cohérence et en le structurant correctement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le futur proche</li> <li>- Le passé composé</li> <li>- Les prépositions avec « aller »</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Identification personnelle</li> <li>- Prépositions</li> <li>- Alimentation et bien-être</li> <li>- Loisirs et voyages</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aspects rythmiques et d'intonation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Courtoisie et registre</li> <li>- Langage non verbal</li> <li>- Valeurs et attitudes</li> </ul>

## **Méthodologie et attention à la diversité**

Comme enseignants c'est très important de construire et de favoriser l'entrée aux connaissances progressivement. Pour cela, la proposition didactique part des connaissances préalables que les élèves ont, les formant pour le savoir de leur avenir. Cela nous donne un défi ajouté : nous adapter aux diverses caractéristiques de chacun de nos élèves.

Ainsi, de manière séquentielle, et en tenant compte leurs intérêts on va traiter le monde de la BD.

D'un autre côté, comme partisane de l'approche communicative dans l'enseignement d'une langue étrangère, on donnera de la puissance au travail coopératif et à l'objectif principal, arriver à communiquer. Selon le Ministère de l'Instruction publique français, dans une circulaire relative à l'enseignement des langues, « La connaissance pratique des langues vivantes est devenue une nécessité pour le commerçant et l'industriel aussi bien que pour le savant et le lettré. » De cette façon, comme on peut lire dans le CERCL, le fait de vivre ensemble dans une société multilingue et multiculturelle nous conduit à avoir nouvelles nécessités, comme celle de la compétence plurilingue.

Et, prenant comme base ce cadre, la méthodologie privilégiée sera de type actionnel « en ce qu'elle considère avant tout l'utilisateur et l'apprenant d'une langue comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donné, à l'intérieur d'un domaine d'action particulier. », selon le CECRL.

Ainsi, les acteurs de ce processus EA vont être les élèves eux-mêmes, ayant comme guide et accompagnateur l'enseignant.

## Description des activités par séance

Première approche à la bande dessinée		
<b>Matériaux</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plusieurs BD (si c'est possible un par élève ou un sur deux)</li> <li>- Fiche</li> </ul>	
Description de la séance		
10'	<p>On montrera les BD et on demandera s'ils savent ce qu'ils sont. Au début, on dira BD et pas bande dessinée. On les donne et on les laisse en jouer quelques minutes. On entre dans la première approche à la BD : Qu'est-ce qu'ils voient (images, couleurs, texte...), s'ils comprennent,... On verra s'ils connaissent déjà des personnages célèbres de la BD, s'ils ont déjà lu quelques-unes, etc.</p>	
5'	Fiche. Première partie individuelle mais possibilité d'en parler avec les copains qui soient à côté.	
5'	Correction première partie.	
15'	Fiche. Deuxième partie tous ensemble, pour connaître les éléments d'une BD. Lecture à voix haute, chacun son tour.	
10'	Découverte des BD libre.	
Observations	Difficultés	Remédiations
Pendant le temps de découverte on passera par les groupes, on verra comment ils lisent, leurs doutes, impressions, sentiments...	- S'ils ne connaissent pas le mot « bande dessinée »	- On fera un jeu-pendu rapidement au tableau.

# La BD

1) Qu'est-ce que veut dire BD?

---

2) Relis chaque couple



Astérix, Obélix, Zipi, Zape, Mafalda, Snoopy.... sont des personnages de la BD.  
Maintenant, est-ce tu peux dire qu'est-ce que c'est BD ?

LA B \_ \_ \_ \_ D \_ \_ \_ \_ \_

# La bande dessinée

3) Par couples, reliez chaque image avec sa définition :



- Une planche: Page complète avec des BD. Elle est formée par des bandes.
- Une bande : Succession horizontale de plusieurs images. Elle est formée par des vignettes.
- Une vignette : Carré d'une bande dessinée.
- Une bulle : Forme où on écrit le dialogue, le texte du personnage.



4) Par couples, comptez le numéro de planches, bandes, vignettes et bulles de la suivante image :

Numéro de planches : \_\_\_\_\_

Numéro de bandes : \_\_\_\_\_

Numéro de vignettes : \_\_\_\_\_

Numéro de bulles : \_\_\_\_\_



**Les onomatopées dans la bande dessinée**

sont très importantes. Est-ce que tu peux trouver des onomatopées dans l'image ?

Combien d'onomatopées tu vois ? \_\_\_\_\_

<b>Le futur déménagement</b>		
<b>Matériaux</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Planche Titeuf « Le déménagement »</li> <li>- Fiches « Déménagement » et futur proche.</li> <li>- Flashcards vocabulaire.</li> <li>- Dictionnaires</li> </ul>	
<b>Description de la séance</b>		
10'	Lecture ensemble de la planche. Explication et travail sur les mots inconnus avec des flashcards.	
10'	Exercices individuel ou petit groupe. Brève explication préalable du contenu (prépositions pays, ville,..)	
10'	Correction et compléter l'aide-mémoire.	
25'	Reconnaissance des temps verbaux dans la planche (passé composé et futur proche). Fiche sur le futur proche. Individuel.	
<b>Observations</b>	<b>Difficultés</b>	<b>Remédiations</b>

# Le déménagement



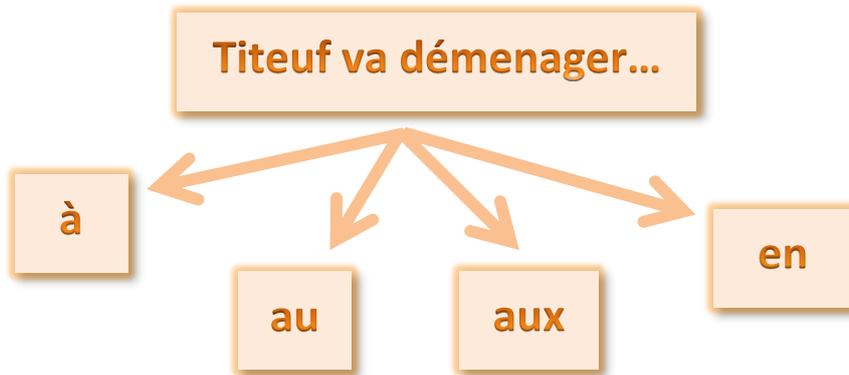
1) Que'est-ce veut dire "Déménager"?

- Travailler
- Changer de maison
- Avoir un autre enfant

2) Titeuf est...

- Heureux
- Content
- Triste
- Fâché

3) Complète avec l'aide de tes copains :



___ Madagascar	___ États-Unis	___ Quebec
___ France	___ Suisse	___ Italie
___ Allemagne	___ Portugal	___ Slovaquie
___ La Réunion	___ Mexique	___ Saragosse
___ Canadá	___ Maroc	___ Russie
___ Autriche	___ Madrid	___ Japon
___ Cuba	___ Belgique	___ Inde

## AIDE-MÉMOIRE

### On utilise...

- «   » pour les \_\_\_\_\_ et les \_\_\_\_\_
- « au » pour les pays \_\_\_\_\_ et qui commencent par \_\_\_\_\_
- « aux » pour les pays \_\_\_\_\_
- « en » pour les pays \_\_\_\_\_



La description physique		
<b>Matériaux</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fiche « Les parties du corps »</li> <li>- Fiches « Titeuf, mes meilleurs copains »</li> <li>- Fiche « Description physique »</li> </ul>	
Description de la séance		
5'	Fiche « Les parties du corps ». Réalisation et correction ensemble collectivement.	
15'	Avec la fiche de « Titeuf, mes meilleurs copains » et celle de la description physique, par deux. L'un fait la description d'un personnage et l'autre devine.	
25'	Jeu <i>Qui est-ce ?</i> avec les élèves de la classe. Un élève sorte au tableau et pense à quelqu'un de la classe. Le reste devine. Celui qui devine le fait après ou cède son tour.	
Observations	Difficultés	Remédiations
Contrôler que les élèves ne passent pas à l'espagnol quand ils travaillent de façon autonome.		

## Les parties du corps

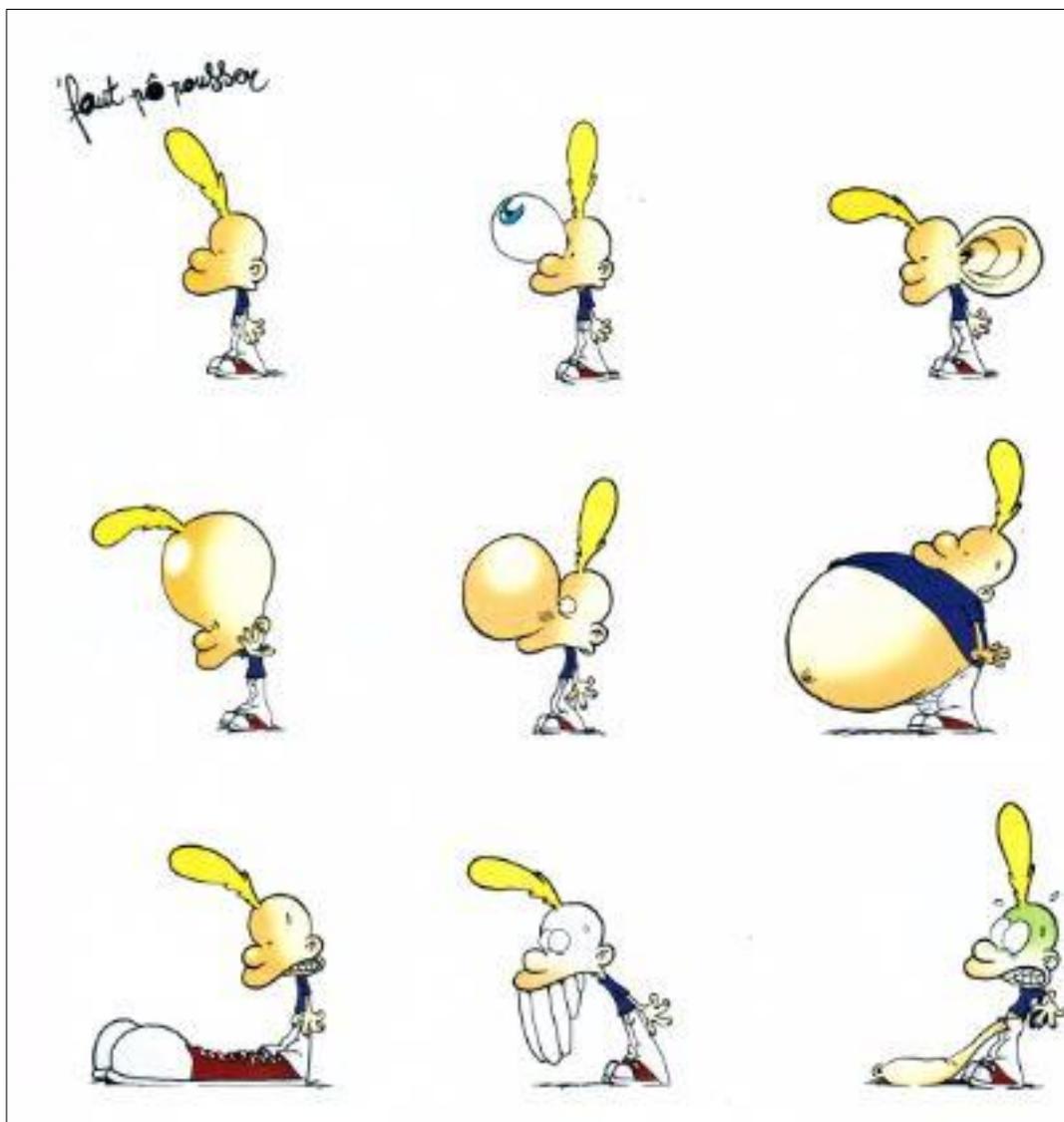
Relie chaque partie avec le dessin correspondant :

L'oeil

Le nez

Le ventre

Le penis



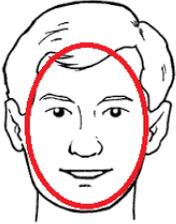
Les dents

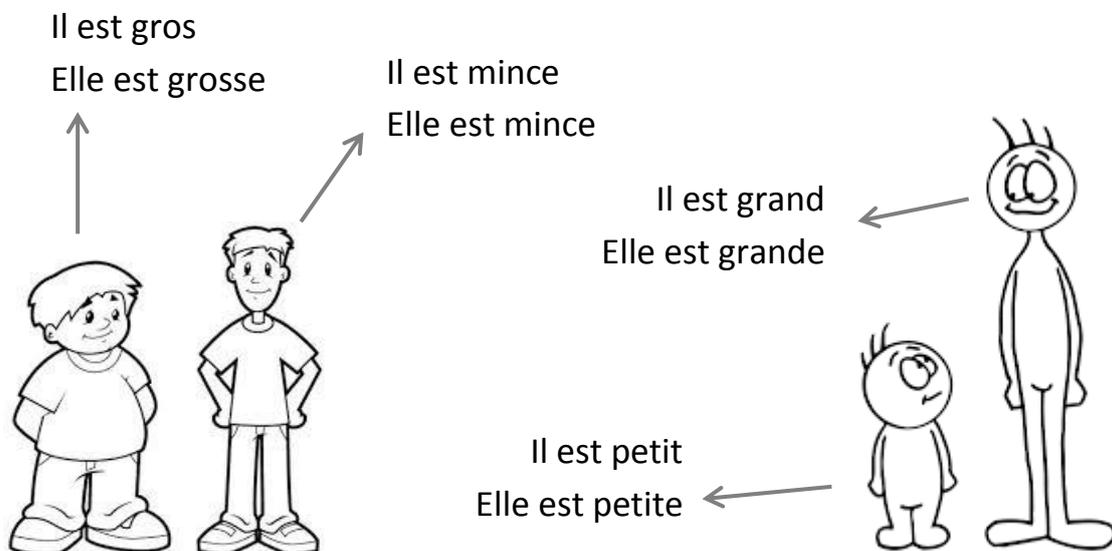
Les pieds

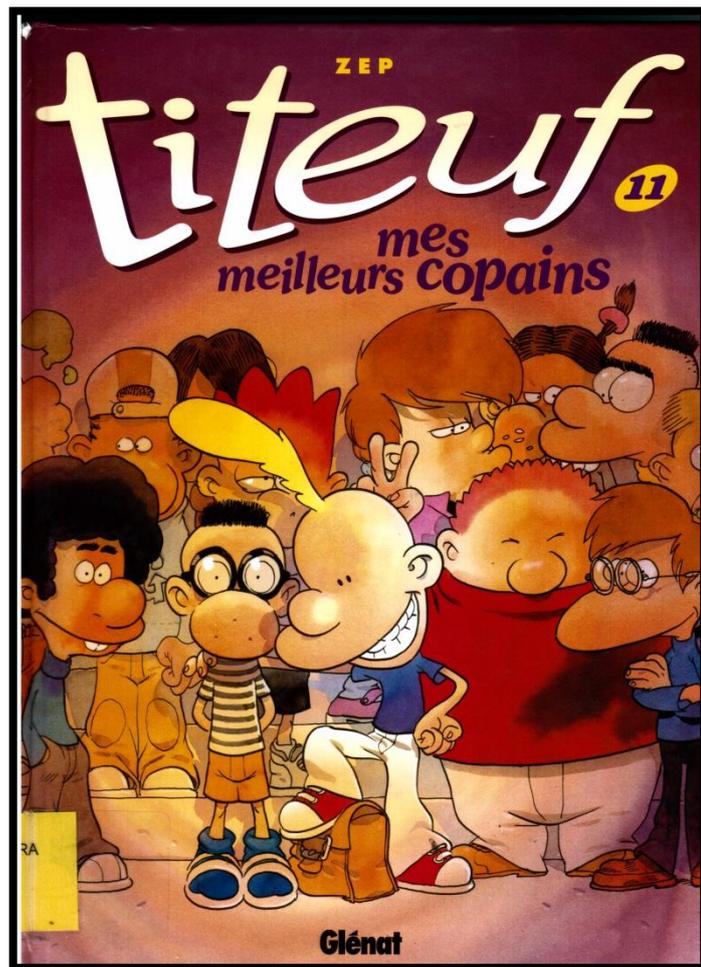
La tête

L'oreille

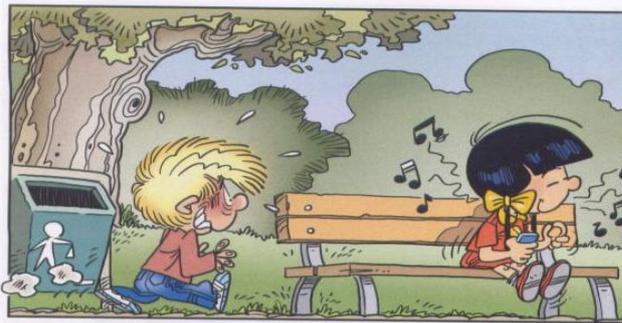
# La description physique

	<p>Il / Elle a le visage</p>	<p style="text-align: center;">Allongé ↑</p>  <p style="text-align: center;">Rond                      Ovale</p>
	<p>Il / Elle a les yeux</p>	<p style="text-align: center;">Bleus                      Verts ↑                                      ↑</p>  <p style="text-align: center;">Marron</p>
	<p>Il / Elle a la bouche</p>	 <p style="text-align: center;">Petite                      Grande</p>
	<p>Il / Elle a les cheveux</p> <hr style="width: 50%; margin: 10px auto;"/> <p>Il / Elle est</p>	 <p style="text-align: center;">Longs                      /                      Courts</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="background-color: #8B4513; color: white; padding: 5px; border-radius: 5px;">Châtain (e)</div> <div style="background-color: #FFD700; color: black; padding: 5px; border-radius: 5px;">Blond (e)</div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center; margin-top: 5px;"> <div style="background-color: #000000; color: white; padding: 5px; border-radius: 5px;">Brun (e)</div> <div style="background-color: #FF0000; color: white; padding: 5px; border-radius: 5px;">Roux / rousse</div> </div>





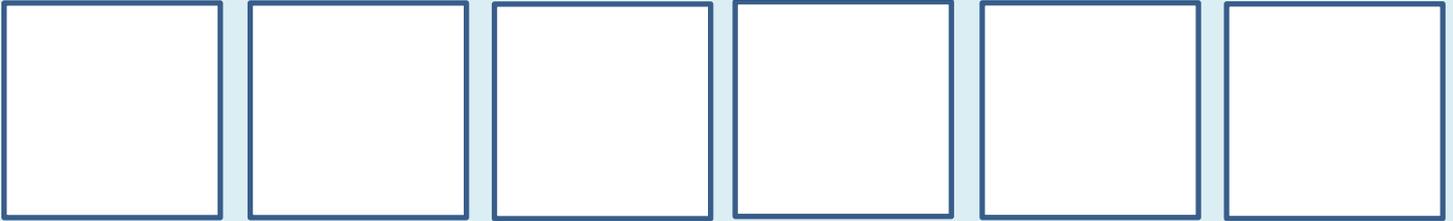
Le passé composé		
<b>Matériaux</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fiche</li> <li>- Dés <i>Storycubes</i> →</li> <li>- Fiches des dés</li> <li>- Dictionnaire</li> </ul>	
Description de la séance		
5'	Lecture collective à voix haute. Doutes de vocabulaire et compréhension.	
10'	Repère du temps verbal : Quel est le temps verbal et comment on le conjugue. Exemples de plusieurs élèves.	
20'	Par deux, activité écrite au passé. Les dés <i>Storycubes</i> ont des images ou symboles. Chaque groupe, lance les 6 dés une fois et notent ce qu'ils ont eu. Avec les images qu'ils ont eues ils doivent inventer et écrire une histoire, au passé, dans la fiche.	
10'	Lecture des histoires.	
Observations	Difficultés	Remédiations
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Confondre autres temps verbaux présentes dans la BD avec le passé composé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rappeler quelques caractéristiques de la formation du passé composé comme qu'il est formé par deux verbes, -é pour les verbes du premier groupe,...</li> </ul>



**Titre:**

**Écrivez par:**

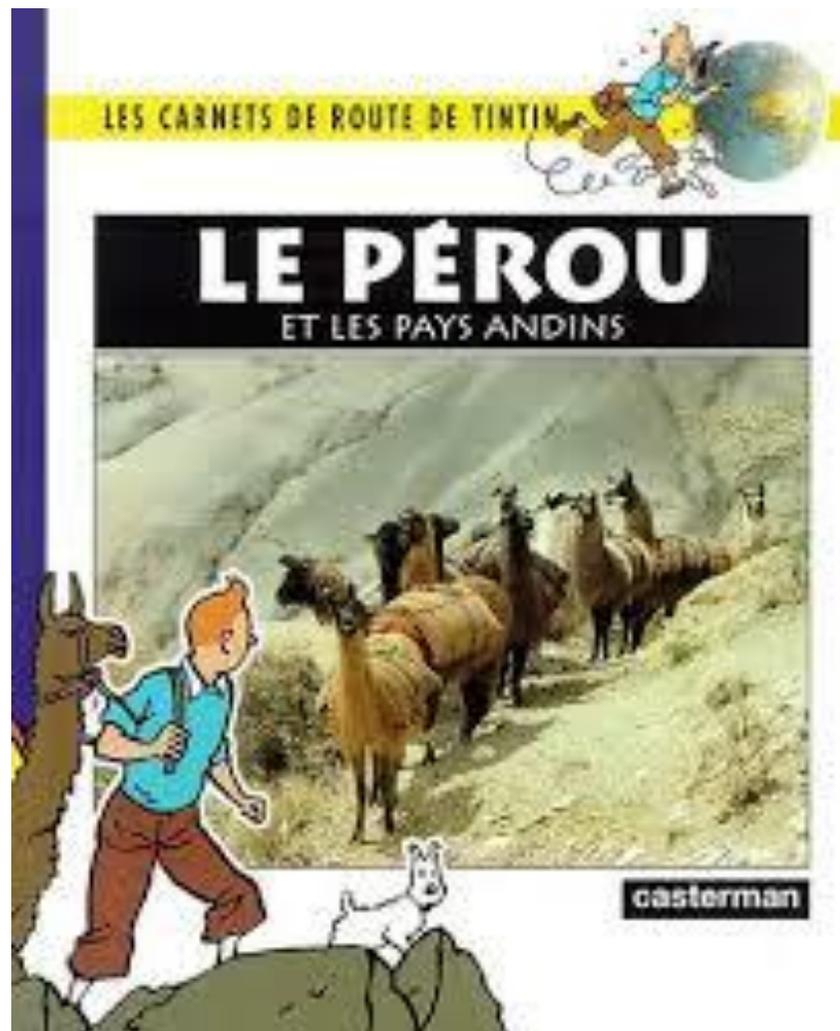
**Dessinez vos dés**



A large rectangular area with horizontal lines, intended for writing.

Donnez vie à votre histoire !		
<b>Matériaux</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Un ordinateur pour deux élèves</li> <li>- Histoires créées la séance antérieure</li> </ul>	
Description de la séance		
<p>45'</p>	<p>Sur le site web Pixton chaque groupe fera une bande dessinée de l'histoire créée la séance antérieure. C'est un programme assez intuitif mais au début on donnera deux ou trois indices pour le faire un peu plus facile : Comment choisir le scénario, les personnages et les bulles.</p> 	
Observations	Difficultés	Remédiations

La couverture		
<b>Matériaux</b>	- Couverture BD Tintin et fiches	
Description de la séance		
30'	<p>L'idée c'est d'imaginer une brève BD avec des éléments préétablis. Pour cela, les couvertures de BD de Tintin font parler car chaque histoire est écrite dans un endroit différent et le titre nous y situe déjà.</p> <p>Chaque groupe, d'entre 3 ou 4 personnes, aura une fiche type et quelques mots ou éléments qui sont obligatoires de les mettre.</p>	
15'	Lecture et présentation des BD ensemble.	
Observations	Difficultés	Remédiations



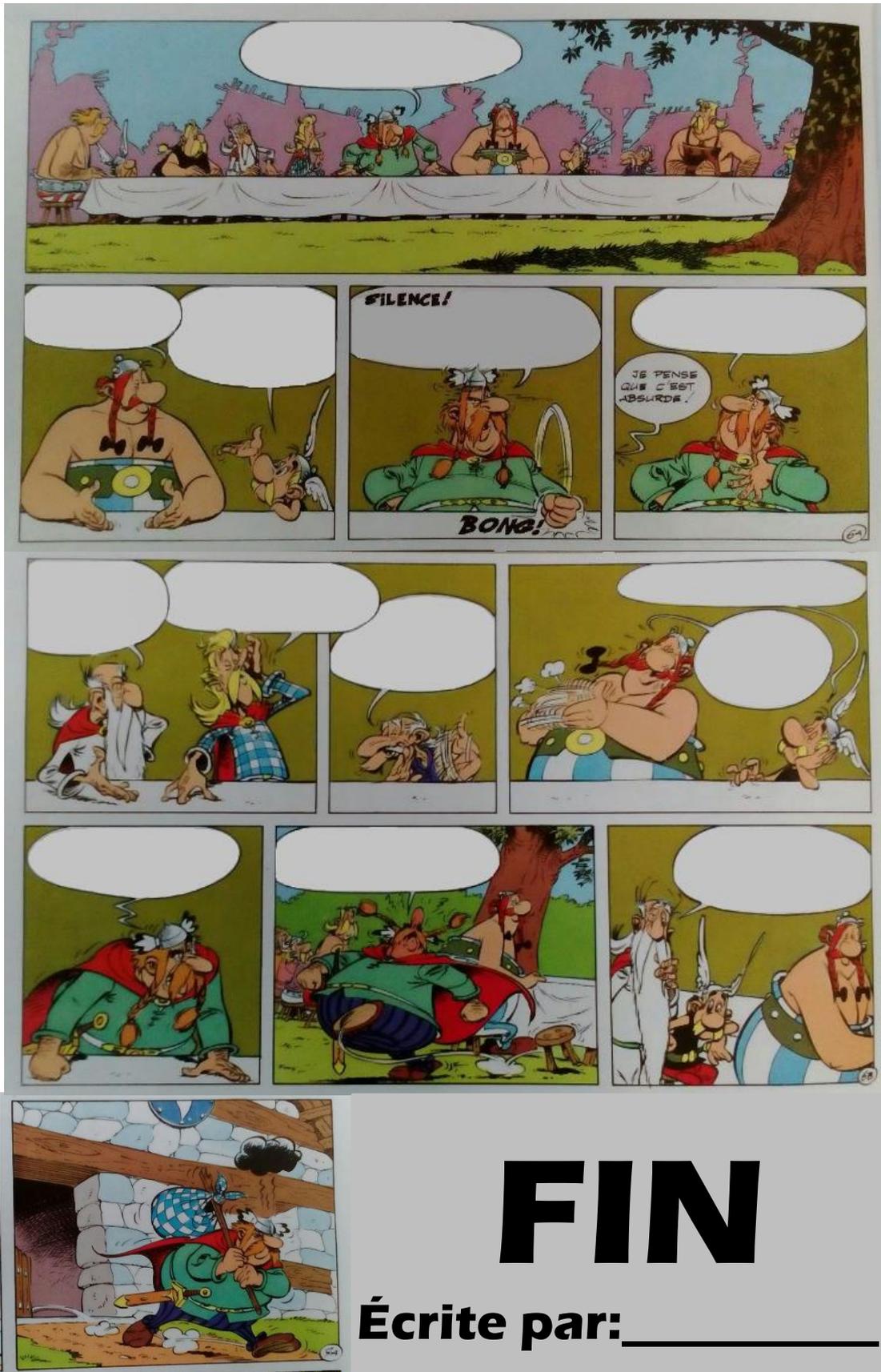
## Les mots à ajouter

- Musique
- Guitare
- Montagne
- Randonnée



**Écris ta propre bande dessinée :**

---



## **Évaluation**

Intégrant cette ressource dans le quotidien d'une classe de 5ème on fera différentes évaluations et dans de moments différents du cours.

Une évaluation diagnostique sera faite au début, afin de connaître les idées préalables de nos élèves et leur point de partie. Pour cela on prévoit une fiche initiale leur introduisant au monde de la BD, la fiche appelée « Première approche à la BD ».

Tout au long du processus, on fera à niveau personnel une évaluation formative, c'est-à-dire, voyant si nos élèves arrivent aux objectifs peu à peu après chaque séance, on adaptera d'une forme ou d'une autre les prochaines séances. Ainsi, on pourra s'adapter aux différentes difficultés présentées par la classe, les remédier et avancer progressivement. Celle-ci sera faite surtout à travers de l'oral, de l'échange avec eux et de l'observation.

Finalement, pour constater les connaissances acquises par nos élèves une évaluation sommative sera réalisée. N'étant pas partisane d'un examen final pour évaluer leur niveau, on tiendra compte des compétences acquises et du degré obtenu des objectifs dans le contexte où on a travaillé.

Une autre option pour évaluer sera celle de l'autoévaluation. Les critères seront mis dans un tableau où les élèves doivent cocher ce qui leur semble être réalisé. De même, un carnet de bord de l'apprenant peut être mis en place pour faciliter leur progression et constater eux-mêmes où ils sont face au projet tout entier.

Pour ce processus on va se guider des suivants tableaux, tenant compte la législation en vigueur.

« À vos vignettes ! »

BLOC 1 : COMPRÉHENSION DE TEXTES ORAUX

Critères d'évaluation	Standards d'évaluation / Indicateurs	Compétences	Instruments d'évaluation
<p><b>Crit. FR. 1. 2.</b> Connaître et savoir appliquer les stratégies de base les plus adaptés pour la compréhension du sens général, l'information essentielle ou les points principaux du texte.</p>	<p><b>Est. FR. 1. 2. 7.</b> Il comprend l'information essentielle de conversations courtes et simples auxquelles il participe et qui traitent des sujets familiers comme par exemple, soi-même, la famille, l'école, les loisirs, la description d'un objet ou d'un lieu.</p>	<p>CCL</p>	<p>Registre anecdotique / Grille d'évaluation</p>
<p><b>Crit. FR. 1. 4</b> Distinguer la fonction ou les fonctions communicatives principales du texte (par exemple, une demande d'information, un</p>	<p><b>Est. FR. 1. 4. 7.</b> Il comprend le sens général et distingue les changements de sujet des émissions de télévision ou un autre matériel audiovisuel sur</p>	<p>CCL</p>	<p>Registre anecdotique</p>

<p>ordre ou une offre) et un répertoire limité de ses manifestations plus habituelles, ainsi que les patrons discursifs élémentaires/ de base (par exemple, engager et clore 'une conversation, ou les points d'une narration schématique).</p>	<p>ses centres d'intérêt (par exemple des interviews de jeunes ou d'autres personnages connus sur des sujets quotidiens ou des émissions où on informe sur des loisirs).</p>		
<p><b>BLOC 2 : PRODUCTION DE TEXTES ORAUX : EXPRESSION ET INTERACTION</b></p>			
<p><b>Critères d'évaluation</b></p>	<p><b>Standards d'évaluation / Indicateurs</b></p>	<p><b>Compétences</b></p>	<p><b>Instruments d'évaluation</b></p>
<p><b>Crit. FR. 2.1</b> Construire des textes oraux de base/élémentaires et participer de manière simple mais compréhensible dans des conversations courtes qui exigent un échange direct d'information dans des domaines de nécessité immédiate ou sur des sujets familiers (soi-même, entourage immédiat, personnes, lieux, objets et activités, goûts et opinions),</p>	<p><b>Est. FR. 2. 1. 3.</b> Il participe à des conversations informelles en tête à tête ou par de moyens techniques (téléphone, Skype) dans lesquelles il établit un contact social ( remercier, saluer, dire au revoir, se diriger à quelqu'un, s'excuser, se présenter, s'intéresser par l'état de quelqu'un, féliciter quelqu'un), on échange des informations personnelles et autour des</p>	<p>EIE  CCL</p>	<p>Registre anecdotique</p>

*Les documents authentiques dans le processus d'enseignement-apprentissage de FLE.*

*Proposition didactique: La bande dessinée.*

<p>dans un registre neutre ou informel, utilisant des expressions et des phrases simples et d'usage très fréquent, normalement isolées ou reliées par des connecteurs élémentaires, même si la prononciation n'est pas très claire, les pauses et les hésitations sont évidentes, et la répétition, la paraphrases et la coopération de l'interlocuteur sont nécessaires pour maintenir l'échange</p>	<p>affaires quotidiennes, on exprime des sentiments et opinions simples et on donne des instructions (par exemple: comment on arrive à quelque part avec l'aide d'un plan).</p>		
<p><b>Crit. FR. 2.6</b> Reconnaître un répertoire limité de lexique oral d'emploi très fréquent relatif aux situations quotidiennes et thèmes habituels et concrets reliés avec les propres intérêts, expériences et besoins.</p>	<p><b>Est. FR. 2. 6. 1.</b> Il fait des présentations très courtes et simples, préalablement préparées et répétées, sur des sujets familiers ou de son intérêt (se présenter et présenter d'autres personnes; donner des informations élémentaires sur lui-même, sa famille et ses études; indiquer ses goûts, ses intérêts et les principales activités de sa vie quotidienne; décrire brièvement et de manière simple des personnes ou des objets; dire ce qui lui</p>	<p>CCL</p>	<p>Registre anecdotique / Grille d'évaluation</p>

	plaît ou pas et donner son opinion en employant des structures élémentaires).		
<b>Crit. FR. 2.8</b> Se faire comprendre dans des interventions courtes et simples, même si les hésitations initiales, les répétitions et les pauses pour organiser, corriger ou reformuler ce que l'on veut dire sont évidentes et très fréquentes.	<b>Est. FR. 2. 8. 2.</b> Il se débrouille dans des situations simples, par exemple: dans des magasins, des restaurants ou des espaces de loisirs.	EIE	Registre anecdotique
<b>BLOC 3 COMPRÉHENSION DE TEXTES ÉCRITS</b>			
<b>Critères d'évaluation</b>	<b>Standards d'évaluation / Indicateurs</b>	<b>Compétences</b>	<b>Instruments d'évaluation</b>
<b>Crit. FR. 3.1</b> Identifier le sens général, les idées principales et des informations spécifiques dans des textes imprimés et numériques brefs et simples en langue standard, avec un lexique d'emploi très	<b>Est. FR. 3. 1. 5.</b> Il est capable de comprendre l'information essentielle et les points principaux de nouvelles brèves et d'articles de magazines pour jeunes traitant des sujets familiers ou de son intérêt (sports, groupes de	CCL	Cahier de l'élève / Registre anecdotique

*Les documents authentiques dans le processus d'enseignement-apprentissage de FLE.*

*Proposition didactique: La bande dessinée.*

<p>fréquent où le sujet traité et le type de texte soient familiers, quotidiens ou de nécessité immédiate pourvu que l'on puisse relire ce qu'on n'a pas compris, consulter un dictionnaire et avoir un soutien visuel ou rence contextuel.</p>	<p>musique, jeux vidéo, bande dessinée).</p>		
<p><b>Crit. FR. 3.2</b> Connaître et savoir appliquer les stratégies de base plus appropriées pour la compréhension du sens général, de l'information essentielle ou les points principaux du texte.</p>	<p><b>Est. FR. 3. 2. 5.</b> Il est capable de comprendre l'information essentielle et les points principaux de nouvelles brèves et d'articles de magazines pour jeunes traitant des sujets familiers ou de son intérêt (sports, groupes de musique, jeux vidéo, bande dessinée).</p>	<p>CCL</p>	<p>Cahier de l'élève / Registre anecdotique</p>
<p><b>Crit. FR. 3.6</b> Reconnaître un répertoire limité du lexique écrit relatif à des situations quotidiennes et des sujets habituels et concrets liés avec ses expériences, ses besoins et ses intérêts, et utiliser les indications du contexte et l'information contenue dans le texte pour se</p>	<p><b>Est. FR. 3. 6. 5.</b> Il est capable de comprendre l'information essentielle et les points principaux de nouvelles brèves et d'articles de magazines pour jeunes traitant des sujets familiers ou de son intérêt (sports, groupes de musique, jeux vidéo, bande dessinée).</p>	<p>CCL AAA</p>	<p>Registre anecdotique</p>

Les documents authentiques dans le processus d'enseignement-apprentissage de FLE.  
 Proposition didactique: La bande dessinée.

faire une idée des sens probables de mots et expressions inconnus			
<b>BLOC 4 : PRODUCTION DE TEXTES ÉCRITS : EXPRESSION ET INTERACTION</b>			
<b>Critères d'évaluation</b>	<b>Standards d'évaluation / Indicateurs</b>	<b>Compétences</b>	<b>Instruments d'évaluation</b>
<b>Crit. FR. 4.1</b> Construire, en papier ou support numérique, des textes très courts et simples, composés par des phrases simples, dans un registre standard ou informel, en utilisant de façon correcte l'orthographe élémentaire et les principaux signes de ponctuation pour parler de soi-même, de son entourage et de certains aspects de sa vie quotidienne, dans des situations familières et prévisibles	<b>Est. FR. 4. 1. 2.</b> Écrit une correspondance personnelle brève et simple (des messages, des notes, des cartes postales, des courriels ou des SMS) où il remercie, il félicite quelqu'un, il lance une invitation, il donne des instructions ou il parle de soi-même et son environnement immédiat (famille, amis, loisirs, activités quotidiennes, objets, places) et il pose des questions concernant ses sujets.	CCL	Cahier de l'élève / Grille d'évaluation
<b>Crit. FR. 4.2</b> Connaître et savoir appliquer les stratégies de base pour produire des			Cahier de l'élève

*Les documents authentiques dans le processus d'enseignement-apprentissage de FLE.*

*Proposition didactique: La bande dessinée.*

<p>textes écrits brefs et simples, p.ex. en copiant des mots et des phrases très habituelles pour remplir les fonctions communicatives voulues.</p>			
<p><b>Crit. FR. 4.6</b> Connaître et utiliser un répertoire limité de lexique écrit d'emploi très fréquent relatif à des situations quotidiennes et à des sujets habituels et concrets liés avec ses intérêts, ses expériences et ses besoins.</p>			<p>Cahier de l'élève</p>

## CONCLUSION

Tout au long de la réalisation de ce travail nombreuses questions ont surgi par rapport aux documents authentiques et à la bande dessinée.

Avec ce travail j'ai essayé, en premier lieu, de connaître plus profondément le concept de document authentique. Étant un concept assez nouveau, trouver des œuvres spécialisées dans ce domaine s'est avéré plus compliqué que je ne l'avais imaginé. Néanmoins, j'ai pu constater l'efficacité de travailler les documents authentiques en cours de LE.

En son temps, une langue étrangère était apprise dans cet ordre : Grammaire, lexique, culture, communication et action. C'est-à-dire, on donnait, tout d'abord, de l'importance aux aspects cognitifs et un des derniers objectifs c'était celui de communiquer. Et, d'autre part, on séparait clairement tous ces parties. De nos jours, ce processus a beaucoup changé. Actuellement, on considère une langue dans sa totalité et par conséquent, un DA présente implicitement tous ces contenus, puisque c'est un prélèvement réel de la langue. Ainsi, un document authentique est un exemple du quotidien, où tout est entrelacé : grammaire, culture, lexique, communication et action. Et c'est exactement pour cela que je n'ai pu voir que des opportunités d'apprentissage avec les DA. Avec ce travail, et toute la recherche faite, j'ai connu une manière d'exploiter tous et chacun des matériels que l'on peut trouver dans le pays de la langue cible, dans une bibliothèque, sur une page web,... les documents authentiques n'ont pas de limites, sauf celui de ne pas les manipuler.

Après avoir connu cette nouvelle conception, je voulais l'adapter à la bande dessinée. Je voulais proposer une ressource didactique dans laquelle on

travaillât la bande dessinée comme DA, bien sûr, mais toute à la fois, je voulais que cette ressource fût innovatrice. C'est-à-dire, l'élève devait être actif dans son apprentissage, les contenus plus « durs » (grammaire, lexique...) implicites, l'enseignant prenait le rôle d'accompagnateur, les activités proposées étaient en relation avec les intérêts de l'élève, le travail en groupe et la coopération restaient comme des aspects essentiels,... Bref, l'école du XXI<sup>ème</sup> siècle, au moins dans la théorie.

Pourtant, je me suis rencontré avec un « handicap », c'est difficile d'innover avec une ressource qui ne peut être travaillée qu'à l'écrit, car je voulais garder son authenticité. Je me suis rendu compte que le fait de travailler avec des DA c'est incroyable, car on trouve beaucoup d'aspects cultures, des valeurs, des abréviations de la langue,..... qu'à la fin nous montrent la réalité de la langue. Et, d'autre part, avoir la BD en cours c'est une vraie richesse. La BD permet d'introduire nombreux aspects qui ne peuvent être travaillés qu'avec cette ressource : Le langage iconique, les onomatopées, la taille des bulles et des lettres,... même si cette ressource c'est « seulement » à l'écrit.

C'est grâce à ce travail que j'ai pu voir que le fait de travailler les DA et la BD en cours c'est une sacré idée, mais j'ai voulu prendre la meilleure partie de ces deux concepts : Les DA par son utilisation de la langue dans tous les aspects et d'autre part, les BD par leur sens attrayant et motivant face aux élèves, par leur motivation à la lecture et par la capacité critique et d'analyse et l'originalité qui peuvent être travaillées.

## **BIBLIOGRAPHIE**

- Álvarez Montalbán, F. (2007, September). *El uso de material auténtico en la enseñanza de ELE*. In *FIAPE. II Congreso internacional: Una lengua, muchas culturas*, Granada.
- Aparici, R. (2010). *Cómic y fotonovela en el aula* (Vol. 3). Ediciones de la Torre.
- Besse, H. (1987). *Documents authentiques et enseignement/apprentissage de la grammaire d'une langue étrangère*. Jacques Cortès, éditeur, *Une Introduction à la recherche scientifique en didactique des langues*, 181-214.
- Conseil de l'Europe (2001) *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Editions Didier.
- Corrales, I. A. (2015). Herramientas para la elección de documentos auténticos como punto de partida para la creación de secuencias didácticas en ELE. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 41(1), 177-188.
- Ferrer Plaza, C. (2009). *Reflexiones sobre el uso de documentos auténticos en la clase de E/LE*. *S. Rojo et alii*, 2363-2368.
- Galisson, R., & Coste, D. (1976). *Dictionnaire de didactique des langues: la conception de l'ensemble de l'ouvrage*. Paris: Hachette.
- Galisson, R. (1980). *D'hier à aujourd'hui la didactique générale des langues étrangères*. Paris: Clé International.
- Gentilhomme, P. (1994). *Lire et écrire: la BD à l'école*. CDDP d'Indre-et-Loire.

*Les documents authentiques dans le processus d'enseignement-apprentissage de FLE.  
Proposition didactique: La bande dessinée.*

- Gilmore, A. (2007). Authentic materials and authenticity in foreign language learning. *Language teaching*, 40(02), 97-118.
- González, L. P. (2011). Traducción de documentos auténticos en la enseñanza del francés para fines específicos. In *Anales de filología francesa* (Vol. 19, pp. 255-267).
- Holec, H. (1990). Des documents authentiques, pour quoi faire. *Mélanges Crapel*, 20, 65-74.
- Lemeunier-Quere, M. (2014). La didactique des langues et des cultures : Un enjeu pour une multitude de modèles éducatifs. Enseigner et apprendre les langues à Madagascar: *Quelles entrées dans le XXIème siècle ?*, 297.
- Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa. *Boletín Oficial del Estado*. Disponible en: [www.boe.es/diario\\_boe/txt.php](http://www.boe.es/diario_boe/txt.php)
- Martínez 2012 Cómo utilizar documentos auténticos y no morir en el intento ANPE-Norge. IV Congreso nacional: *Un ciclo con la reforma educativa "Kunnskapsløftet"*. ¿Nuevas perspectivas para el español? Kristiansand, 19-21/09-2012
- MOCHÓN RONDA, A. (2005). Los materiales reales en la formación y docencia del profesorado para la enseñanza de la lengua y cultura española. In *FIAPE. I Congreso internacional: El español, lengua del futuro, Toledo*.
- Nunan, D. (1989). *Designing tasks for the communicative classroom*. Cambridge University Press.

- ORDEN 16 junio 2014 de la Consejera de Educación, Universidad, Cultura y Deporte que aprueba el currículo de la enseñanza primaria y autoriza su aplicación en los centros escolares de Aragón (BOA núm. 119, de 20 de junio de 2014).
- ORDEN de 30 de junio de 2014, de la Consejera de Educación, Universidad, Cultura y Deporte, por la que se autoriza a los centros docentes no universitarios de la Comunidad Autónoma de Aragón que se señalan para impartir modalidades de bilingüismo en lenguas extranjeras a partir del curso 2014-2015. (BOA núm. 142, de 22 de Julio de 2014).
- Pennac, D. (1992). *Comme un roman*. Paris: Gallimard.
- Peytard, J. (1982). Sémiotique du texte littéraire et didactique du FLE. *Études de linguistique appliquée*, 45, 91.
- Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria. *Boletín Oficial del Estado*, 52, 19349-19420.
- Resolución de 18 de julio de 2014, del Director General de Ordenación Académica, por la que se dictan instrucciones sobre la distribución horario semanal contenida en el Anexo III-B de la Orden de 16 de junio de 2014, de la Consejera de Educación, Universidad, Cultura y Deporte, por la que se aprueba el currículo de Educación Primaria y se autoriza su aplicación en los centros dela Comunidad Autónoma de Aragón.
- Ulzurrun, A. D., Pinyol, N. F., Ràfols, R. F., Cardete, M. R. M., i Pellisé, D. A., Rovira, D. R.,... & Olivella, F. C. (2000). *El aprendizaje de la lectoescritura*

*Les documents authentiques dans le processus d'enseignement-apprentissage de FLE.  
Proposition didactique: La bande dessinée.*

*desde una perspectiva constructivista. Vol. II: Actividades para hacer en el aula:  
lenguaje publicitario, periodístico, del cómic, popular, poético y de la  
correspondencia. (Vol. 143). Grao.*